

Porównanie tłumaczeń Liczb 21:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Izrael złożył JAHWE ślub. Powiedział: Jeśli rzeczywiście wydasz ten lud w moją rękę, zniszczę ich miasta jako obłożone klątwą.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Izraelici złożyli JAHWE ślub: Jeśli rzeczywiście wydasz ten lud w nasze ręce — obiecali — zniszczymy ich miasta jako obłożone klątwą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Izrael złożył JAHWE ślub, mówiąc: Jeśli wydasz ten lud w moje ręce, całkowicie zniszczę ich miasta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tam uczynił Izrael ślub Panu, mówiąc: Jeżeli podaś lud ten w ręce moje, do gruntu wywrócę miasta ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz Izrael ślubem się JAHWE obowiązując, rzekł: Jeśli podasz ten lud w rękę moję, zgładzę miasta jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Izraelici złożyli następujący ślub Panu, mówiąc: Jeśli dasz ten lud w nasze ręce, klątwą obłożymy ich miasta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Izrael złożył taki ślub Panu: Jeżeli wydasz ten lud w moją rękę, zburzę ich miasta jako obłożone klątwą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Izrael złożył JAHWE ślub takiej treści: Jeśli wydasz ten lud w moje ręce, klątwą obłożę ich miasta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Izraelici złożyli JAHWE następujące ślubowanie: „Jeśli wydasz ten lud w nasze ręce, rzucimy klątwę na ich miasta”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Izrael złożył Jahwe taki ślub: ”Jeżeli wydasz ten lud w moje ręce, rzucę klątwę na ich miasta”.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jisrael złożył ślub Bogu mówiąc: Jeżeli wydasz ten lud w moje ręce, ja zastrzegę [dla Ciebie łup z] ich miast.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І помолився Ізраїль молитвою до Господа і сказав: Якщо мені передаси цей нарід під руку, посвячу його і його міста.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Israel ślubował ślub WIEKUISTEMU, mówiąc: Jeżeli poddasz ten lud w moje ręce, położę zaklęcie na ich miasta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Izrael złożył JAHWE ślub i rzekł: ”Jeśli istotnie wydasz ten lud w moją rękę, ja przeznaczę ich miasta na zagładę”.

¹⁾ <x>50 20:16-18</x>